

Notice d'utilisation

 **JAPY SM 490**

**Lestringuez  
et fils**

MACHINES A ECRIRE  
78730 - St. ARNOULT

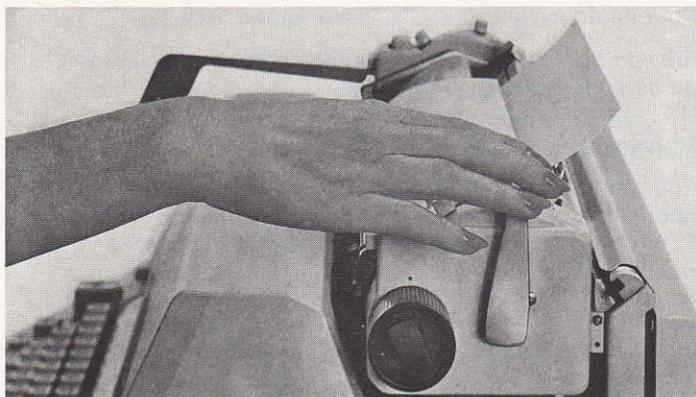


**Si vous possédez une  
JAPY SM 490  
équipée d'un moteur, ne reliez la machine qu'à un réseau  
dont la tension et la fréquence correspondent à celles  
indiquées sur la plaquette signalétique** fixée au dos de la  
protection postérieure (23).

Le soir, à la fin de votre travail, retirez par précaution  
la fiche de la prise électrique.

**N. B.** — Avant de commencer la lecture des présentes  
instructions, dépliez la dernière page de la couverture.

# Pour obtenir le meilleur rendement de votre JAPY SM 490



## Introduction instantanée d'une feuille de papier

En plus de l'introduction du papier à l'aide des boutons du cylindre, la JAPY SM 490 permet la mise en place automatique d'une feuille ou d'une liasse de faible épaisseur. Après avoir déplié le support-papier (29)\* en le tirant vers le haut, glisser la feuille de papier entre le cylindre (20) et le pupitre (30). Puis actionner la manivelle (33) d'arrière en avant, à fond, **mais sans arracher**. Pour que l'introduction automatique s'effectue bien, les presse-cartes (22 et 26) doivent appuyer sur la plus grande surface possible de papier et les galets caoutchoutés (21 et 28) être suffisamment rapprochés l'un de l'autre (voir illustration); ces galets peuvent être glissés le long de la règle presse-papier (27). On peut introduire le papier de telle façon qu'il s'arrête à la hauteur où devra être frappée la première ligne d'écriture. Pour cela, déterminer la distance séparant cette première ligne du bord supérieur de la feuille en la mesurant sur la règle presse-papier (27). Supposons qu'on lise 20; déplacer alors le curseur 32 en regard du chiffre 20.

## Introduction d'une liasse importante de papiers et carbonés

Tirer vers soi le levier de dégagement du papier (14), engager à fond la liasse, repousser le levier de dégagement du papier, mettre la liasse en place en tournant un des boutons du cylindre (12 ou 36). Au besoin, glisser sous la partie repliée d'une autre feuille de fort papier le papier à lettre, les doubles et les carbonés.

## Modification de la position du papier

Tirer vers soi le levier de dégagement du papier (14), ajuster la feuille ou la liasse afin qu'elle soit parallèle au trait horizontal des presse-cartes transparents (22 et 26) ou dans toute autre position désirée; puis repousser le levier 14.

## Support-papier extensible (29)

- 1° Il empêche que le haut de la feuille, lorsqu'il ressort du cylindre, ne retombe sur l'arrière de la machine;
- 2° il indique qu'on arrive au bas de la page, grâce aux traits gravés sur les deux branches qui signalent, pour les formats les plus courants, qu'il faut passer à une autre feuille.

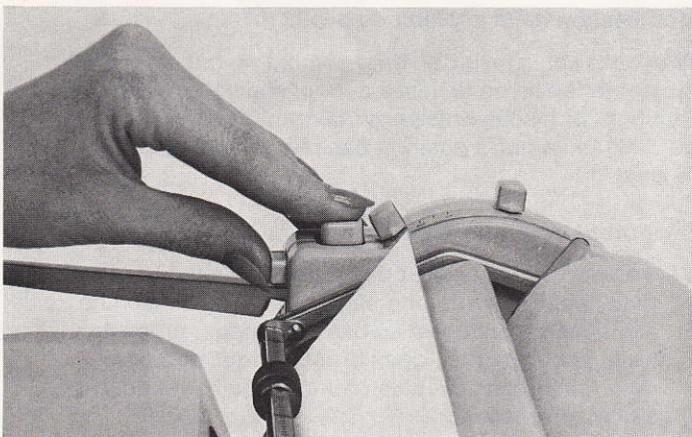
## Plaque de protection antérieure

Pour avoir accès à certains dispositifs, tirer vers soi la plaque de protection antérieure en la prenant par sa partie supérieure.

## Presse-cartes (ou guide-lignes) transparents (22 et 26)

Ils permettent d'écrire tout au haut des feuilles ainsi que jusqu'à leur extrémité inférieure. Pour des formules ou des cartes postales de carton relativement rigide, on peut renforcer la pression des presse-cartes en tournant les deux boutons (8 et 38) auxquels on a accès après avoir ouvert la protection antérieure, afin d'amener leurs pointes direction cylindre. Mais quand on utilise du papier ordinaire, les presse-cartes se trouveront dans leur position normale: les deux boutons auront leur partie saillante dirigée vers l'extérieur (côtés gauche et droit de la machine). Enfin, pour avoir accès total à la ligne que l'on vient d'écrire, tourner les pointes direction clavier.

\* Les chiffres dans le texte se réfèrent aux spécifications de l'avant-dernière page de la couverture.



#### **Guide-papier latéral mobile (17)**

Il permet d'introduire les feuilles de papier toujours au même endroit, et assure aux documents une même marge à gauche.

#### **Boutons de déplacement du chariot (10 et 34)**

Ils servent à déplacer rapidement le chariot de droite à gauche ou vice versa, si on les presse avec le pouce en tenant simultanément le bouton du cylindre. Pour celui de droite (34), utiliser de préférence l'index et appuyer le pouce contre l'intérieur du carter (31).

#### **Margeurs éclairs**

Les margeurs conditionnent les marges de gauche et de droite du texte. Pour placer le margeur de gauche, glisser le chariot à l'endroit où l'on désire qu'apparaisse le premier signe et presser sur le bouton 9. Pour le margeur de droite, effectuer la même opération avec le bouton 37.

#### **Pour déplacer plus à gauche le margeur de gauche,**

on appuie sur le bouton 9, tout en glissant le chariot jusqu'à l'endroit fixé pour la nouvelle marge (voir illustration).

#### **Pour déplacer plus à droite le margeur de droite,**

presser sur le bouton 37 et simultanément sur le bouton de déplacement du chariot (34).

#### **Majuscules**

Pour écrire une majuscule ou un caractère indiqué en haut des touches, presser sur l'une des touches 46 ou 51. Pour une suite de majuscules, presser sur la touche 52; revenir aux minuscules en actionnant l'une des touches 46 et 51.

#### **Barre d'espacement (47)**

Elle sert à déplacer le chariot de droite à gauche, à séparer deux mots ou encore à espacer un texte.

#### **Touche arrière (43)**

En appuyant sur cette touche **et en la relâchant ensuite**, on ramène le chariot en arrière d'un espace. Si l'on appuie sur ladite touche **sans la relâcher**, le chariot est maintenu en arrière d'un espace et demi, très utile pour l'adjonction d'une lettre ou d'un signe oublié; ceci n'est toutefois pas réalisable avec l'écriture de 1,5 mm.

#### **Retour du chariot et interligne**

Ils s'effectuent simultanément, par une légère pression sur la touche 3. La JAPY SM 490 permet d'écrire en cinq interlignes différents, grâce à la manette de réglage (13).

La répétition automatique de l'interligne s'obtient en maintenant **enfoncée** la touche 3.

Si l'on ne dispose pas de courant électrique ou si la machine n'est pas munie d'un moteur, on aura recours à la méthode classique: le levier d'interligne (5) sera actionné au moyen de deux doigts de la main gauche.

### Retour partiel du chariot avec interligne simultané

Dans les JAPY SM 490 équipées d'un moteur, il est possible d'interrompre le retour automatique du chariot et d'amener ce dernier à des positions prédéterminées **sans revenir chaque fois au début de la marge gauche**, d'où gain de temps appréciable. Ainsi, pour taper les différentes lignes d'une adresse par exemple au 60<sup>e</sup> espace, on pose préalablement un cavalier du tabulateur vis-à-vis de la division 60 de la règle presse-papier et lors du retour automatique du chariot on interrompt la course en appuyant sur la barre de tabulation ou sur la première touche du tabulateur décimal, dès que le point 60 est franchi.

### Réglage individuel du toucher

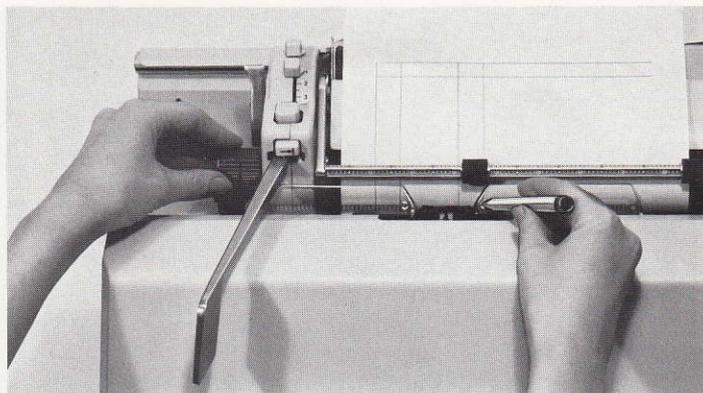
Pour régler à son goût le toucher de la JAPY SM 490, on utilise le bouton de réglage du toucher (49) auquel on a accès en tirant la protection antérieure vers soi. Lorsque le bouton est tout à fait à gauche, le toucher est doux; il devient plus dur au fur et à mesure qu'on le pousse vers la droite.

### Bouton de rappel des barres (4)

Si des barres à caractères restent accrochées l'une à l'autre, presser sur ce bouton pour les faire redescendre.

### Ligne d'écriture et repérage d'un caractère

Le trait horizontal des presse-cartes (22 et 26) donne exactement la hauteur de la ligne d'écriture. Un trait quelconque des divisions verticales détermine l'emplacement où viendra s'imprimer le milieu d'un caractère.



### Pour tracer des lignes au crayon,

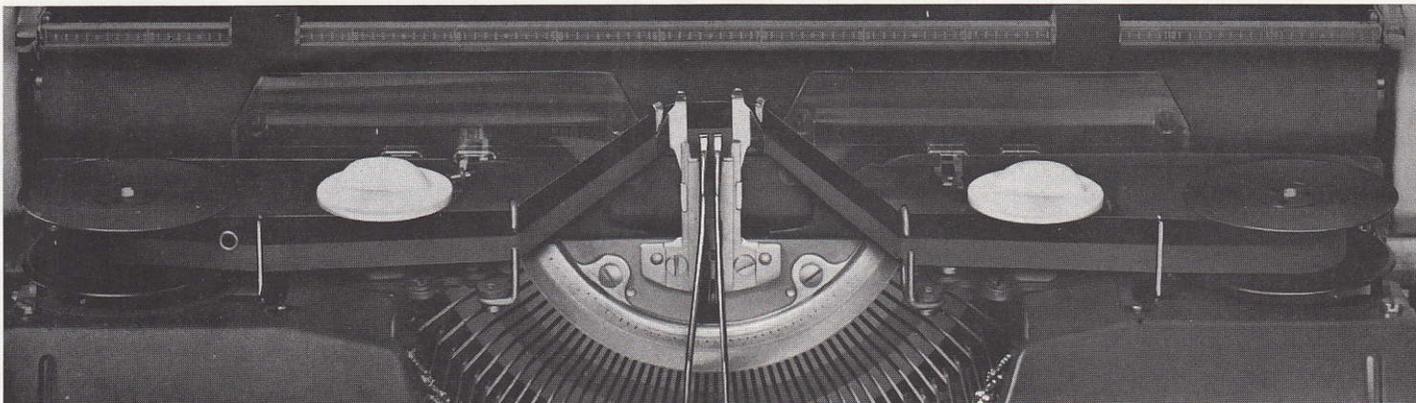
introduire dans le trou d'un des presse-cartes (22 ou 26) la pointe d'un crayon; puis déplacer latéralement le chariot ou faire tourner le cylindre (voir illustration).

### Pour dégager le cylindre et

- écrire entre deux lignes.** En poussant la manette 16 en regard du chiffre 0, on libère le cylindre de tout interligne; **mais on retombe dans l'interligne primitif** dès que la manette est ramenée à sa position initiale.
- écrire sur du papier ligné.** En revanche, **on ne retrouve plus l'interligne primitif** si l'on fait usage du bouton gauche du cylindre (12) en pressant à l'intérieur sa partie centrale (11). Cette manière est indiquée pour du papier ligné dont la réglure ne correspond à aucun des cinq interlignes; de même, lorsqu'on doit introduire à nouveau une page déjà commencée.

### Pupitre intermédiaire (25)

Il sert à assurer une introduction automatique du papier parfaite, et il est aussi très utile lorsqu'on désire effacer sur de nombreuses copies, ou écrire quelques mots à la main.



### **Touches marge libre (fin de ligne) et passe-marge**

Pour écrire au-delà de la marge, appuyer sur la touche marge libre (45); on peut encore taper cinq signes et les barres sont derechef bloquées. En actionnant à nouveau la touche 45, on sera en mesure d'écrire jusqu'à l'extrémité droite du cylindre. Cette touche permet aussi d'écrire au-delà de la marge gauche — sans déplacer le margeur (9) — si on la maintient abaissée au moment où le blocage devrait normalement s'opérer.

L'emploi simultané de la touche passe-marge (44) et de la touche de retour (3) ou du levier d'interligne (5) provoque automatiquement l'arrêt du chariot 4-6 espaces (selon l'écriture) après qu'il a franchi le margeur gauche. On peut ainsi aligner sans difficultés des sous-titres en marge, ou des numéros, par exemple.

### **Changement de couleur du ruban tissu (42)**

A la couleur bleue correspond l'emploi de la partie supérieure du ruban; à la couleur jaune, le centre; à la couleur rouge, la partie inférieure. Si, enfin, le levier 42 est placé vis-à-vis du carré blanc, le ruban est neutralisé (pour stencils).

### **Ruban carbone** (concerne les machines à double ruban)

Pour écrire avec le ruban carbone, déplacer le levier 42 en face du carré noir, à l'extrême gauche. — Réserver l'emploi du ruban carbone au courrier très soigné

demandant peu de copies, ainsi qu'aux textes pour impression offset, photocopies, etc. Lorsqu'on doit faire plus de trois doubles, il est recommandé d'utiliser le ruban tissu.

### **Frappe de stencils**

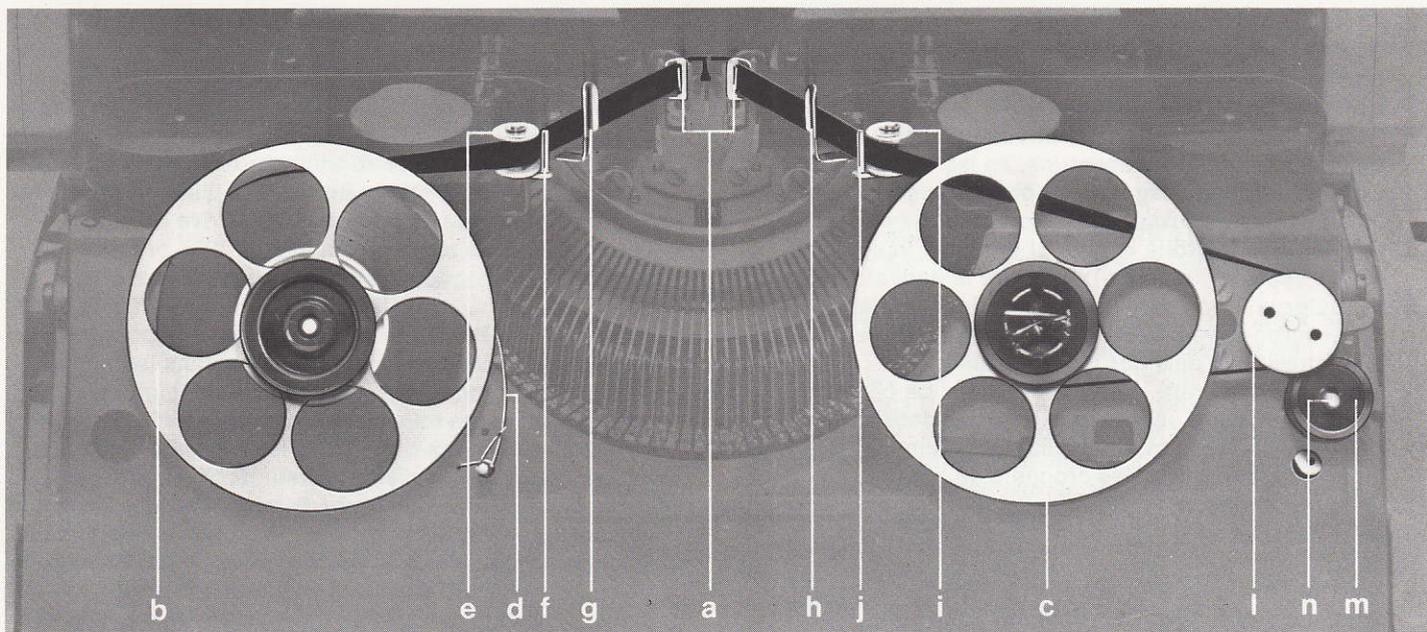
Nettoyer les caractères; neutraliser le ruban; dresser le support-papier (29); frapper **régulièrement** sur les touches.

### **Choix du ruban et des bobines**

Le ruban doit être enroulé sur une bobine possédant les mêmes repères de montage que la bobine JAPY ou DIN: avoir 13 mm. de large et être muni, à 12 cm. environ de chaque extrémité, d'un œillet.

### **Comment changer le ruban tissu** (voir ill. ci-dessus)

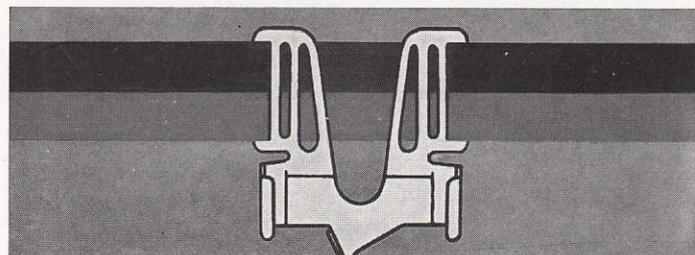
1. Abaisser la touche fixe-majuscules (52) et pousser le levier du bicolore (42) sur « rouge ».
2. Retirer la protection antérieure. Frapper deux touches du centre du clavier en même temps, de façon que les barres à caractères correspondantes restent accrochées.
3. Enrouler le ruban usagé sur l'une des bobines, jusqu'à l'apparition de l'œillet; le retirer de la fourchette (24) et des quatre guide-ruban latéraux (6, 7, 39 et 40).



4. Oter les deux bobines; détacher le ruban usagé; puis agraffer l'extrémité du nouveau ruban à la bobine vide et l'enrouler jusqu'à l'œillet, au moins.
5. Placer les deux bobines sur leurs axes, bien au fond (le rouge du ruban en bas, si ce dernier est bicolore), en veillant à ce que la goupille voisine de l'axe pénètre dans un deuxième trou excentrique de la bobine; puis introduire le ruban dans les deux fentes de la fourchette (24); ensuite faire entrer le ruban dans les quatre guides latéraux (6, 7, 39 et 40). Libérer les majuscules et les deux barres à caractères qui sont encore accrochées; refermer la protection; repousser le levier du bicolore (42) sur le bleu ou le jaune, si cela est nécessaire.

#### Comment changer le ruban tissu, dans le modèle à double ruban

Procéder selon les instructions 1 à 5 ci-dessus. Mais, comme la fourchette 24 est différente dans les JAPY à double ruban, il faut se reporter également au petit dessin de droite.



#### Changement de sens de la course du ruban tissu

Désire-t-on changer le sens de l'enroulement du ruban, il suffit de pousser latéralement le levier 41 auquel on a accès après avoir retiré la protection avant. Ceci ne concerne toutefois pas les machines à double ruban.

#### Comment changer le ruban carbone (voir ill. ci-dessus)

1. Mettre le levier 42 sur la position carbone (carré noir) et abaisser la touche fixe-majuscules (52).

2. Oter la protection antérieure. Frapper deux touches du centre du clavier en même temps, de façon que les barres à caractères correspondantes restent accrochées.
3. Retirer le couvercle b) de la bobine débitrice et celui c) de la bobine réceptrice, en les tirant contre soi.
4. Enlever le ruban usagé de la bobine réceptrice et le noyau se trouvant sur la bobine débitrice.
5. Ecarter vers la droite le bras d) et placer le nouveau ruban; relâcher le bras d); remettre le couvercle b).
6. Dérouler le ruban de plusieurs centimètres; le glisser (côté carboné vers le cylindre) entre le galet e) et la cheville f), puis derrière le guide g).
7. Tenir le ruban entre le pouce et l'index de chaque main; l'introduire par **derrière** dans les deux fentes de la fourchette a) et, en le pliant légèrement, le faire passer devant les crochets du haut de la fourchette.
8. Le glisser derrière le guide h) et entre le galet i) et la cheville j).
9. Le faire passer sur la roue entraîneuse l), précisément entre celle-ci et le galet mobile m) que l'on écarte en pressant vers le bas la tige n).
10. Introduire le début du ruban dans une fente du moyeu de la bobine réceptrice; puis replacer le couvercle c).
11. L'opération de pose du ruban étant ainsi terminée, libérer les majuscules et les deux barres à caractères qui sont encore accrochées, puis remettre la protection antérieure.

**N. B.** — Eviter d'actionner le levier 42 quand on frappe sur les touches du clavier.

### Tabulateur automatique

On appelle tabulateur l'ensemble des organes qui permettent de déplacer le chariot automatiquement, de colonne en colonne.

- a) **Pose des cavaliers.** Désire-t-on, par exemple, que le chariot s'arrête au 30<sup>e</sup> espace ? Le déplacer de manière que l'encoche du guide central (48) arrive en face du point 30 de la règle presse-papier (27), presser sur la touche + (2); procéder de même si l'on veut poser d'autres cavaliers et ramener le chariot tout à fait à droite. Dès lors, à chaque pression sur la première touche du tabulateur décimal (50) ou, dans les JAPY SM 490 sans tabulateur décimal, ni moteur, en pressant sur la touche 3, le chariot s'arrête successivement aux points fixés. Dans les JAPY SM 490 **avec moteur, mais sans tabulateur décimal**, presser sur la barre se trouvant immédiatement au-dessus du clavier.
- b) **Suppression individuelle des cavaliers du tabulateur.** Veut-on effacer un cavalier ? Amener le chariot jusqu'à l'arrêt provoqué par ce cavalier, puis presser sur la touche — (1).
- c) **Suppression générale des cavaliers.** Pour enlever d'un seul coup tous les cavaliers, il suffit de tirer d'arrière en avant la manette 15.

### Tabulateur décimal

La JAPY SM 490 est munie, sur demande, du tabulateur décimal qui se distingue du tabulateur automatique par le fait qu'en actionnant l'une des sept touches on amène le chariot au **point décimal voulu**, selon qu'il s'agit d'unités, de dizaines, de centaines, etc. Supposons qu'il faille dactylographier plusieurs colonnes de chiffres: pour chaque colonne, déplacer le chariot à l'endroit où les unités devront être frappées et fixer un cavalier en pressant sur la touche + (2). Si un nombre de deux chiffres, par exemple, doit être porté dans la première colonne, presser sur la deuxième touche du tabulateur. Pour passer directement à la quatrième colonne de chiffres, par exemple, abaisser quatre fois la touche du tabulateur décimal qui doit être employée pour arriver à la place du premier chiffre voulu

dans cette quatrième colonne. Mais, avec un peu de pratique, un moyen plus rapide consiste à presser sur la touche → qui tient lieu de saute-colonnes et, lorsque le chariot a dépassé les trois premières colonnes, à relâcher la pression sur la touche → puis à actionner la touche nécessaire du tabulateur décimal. Le chariot sera alors arrêté par le quatrième cavalier.

Avant d'écrire un nombre de:

1 à	9	appuyer sur la touche	1
10 à	99	—	10
100 à	999	—	100
1000 à	9999	—	1...
10000 à	99999	—	10...
100000 à	999999	—	100...
1000000 à	9999999	—	1 M

Les chiffres seront automatiquement alignés, les unités sous les unités, les dizaines sous les dizaines, etc.

### Changement du cylindre

Pour changer le cylindre (afin de le remplacer par un plus dur lorsqu'on veut faire davantage de copies nettes, ou par un plus tendre pour diminuer le bruit de la frappe), procéder ainsi: tirer contre soi le levier de dégagement du papier (14), renverser la règle presse-papier (27) et le pupitre intermédiaire (25) en arrière; éloigner du cylindre les presse-cartes (22 et 26); amener l'arête (perceptible au toucher) des deux boutons du cylindre (12 et 36) en regard des points noirs peints sur les protections latérales du chariot. Tirer à l'extérieur, en les prenant entre le pouce et l'index, les deux parties centrales (11 et 35) des boutons du cylindre; ceci l'une après l'autre et non pas simultanément; enlever le cylindre qui se dégage facilement.

Placer le nouveau cylindre **en ayant soin que la flèche rouge dessinée sur l'un de ses flasques soit dirigée vers le bas et corresponde à la flèche rouge tracée sur la partie intérieure gauche du chariot**. Bien entendu, il faut que l'arête des boutons (12 et 36) et les points noirs des protections du chariot continuent à correspondre au moment de placer le nouveau cylindre. Repousser

à l'intérieur des boutons 12 et 36 les deux parties centrales; rabattre le pupitre intermédiaire (25).

Ramener les presse-cartes (22 et 26) dans leur position normale; repousser le levier de dégagement du papier (14); rabattre la règle presse-papier (27).

### Changement du chariot

Eloigner du cylindre les presse-cartes (22 et 26). S'il s'agit d'une JAPY SM 490 à moteur, retirer la fiche de la prise électrique.

Déplacer le chariot tout à fait à gauche; détacher, si nécessaire, la lanière de traction (19) du bras de retour électrique du chariot (18); ne pas lâcher la lanière, mais la glisser dans le petit guide se trouvant à l'extrême gauche de la gorge où passe le bras 18; dévisser l'écrou de droite du logement du chariot au moyen d'une clé à canon ad hoc livrée par les agents JAPY; repousser le chariot tout à fait à droite; dévisser l'écrou de gauche; amener le chariot au milieu de sa course; appuyer sur les deux touches des margeurs éclairs (9 et 37), prendre le chariot et son logement par leurs côtés et lever le tout! Pour remettre le chariot, procéder en sens inverse: saisir le chariot par ses deux extrémités, le replacer sur la machine; ramener les margeurs à l'extrême droite et à l'extrême gauche; visser à nouveau l'écrou de gauche, puis celui de droite; raccrocher la lanière de traction au bras de retour électrique du chariot. **(Il ne faut pas omettre cette opération, car si on actionne la touche 3 sans que la lanière de traction soit reliée au bras, le moteur peut en souffrir.)** Enfin, remettre les presse-cartes dans leur position normale, ainsi que la fiche.

### Nettoyage des caractères

Pour obtenir une belle écriture, nettoyer les caractères à l'aide d'une brosse. Si certains caractères sont remplis d'encre durcie, enlever celle-ci par tapotement avec la brosse légèrement imprégnée d'essence (benzine).

### Entretien des fourchettes dans les machines à double ruban

Lorsqu'on a employé 4-5 bobines de ruban carbone, il faut passer un chiffon propre et mince entre les deux

fourchettes; exécuter ce nettoyage après que le ruban carbone a été enlevé de la fourchette a).

### **Nettoyage du cylindre, des rouleaux entraineurs et galets caoutchoutés**

Le cylindre de caoutchouc ne doit être nettoyé qu'à l'alcool à brûler; et, pour ce faire, le retirer de la machine (voir changement du cylindre page 7). **Ne jamais employer** du pétrole, de l'essence ou d'autres produits qui pourraient attaquer le caoutchouc.

### **Nettoyage des presse-cartes, de la barre d'espacement, de la carrosserie**

**Il faut éviter que les presse-cartes ne soient atteints par de l'essence (benzine), de l'alcool à brûler ou par un dilutif, car leur transparence en souffrirait; mais les nettoyer avec un chiffon doux imbibé d'eau de savon.** La carrosserie, la barre d'espacement ainsi que les boutons du cylindre **ne seront jamais nettoyés avec des solvants organiques** (essence, pétrole, térébenthine, trichloréthylène, alcool, etc.), mais également au moyen d'un chiffon humecté d'eau de savon.

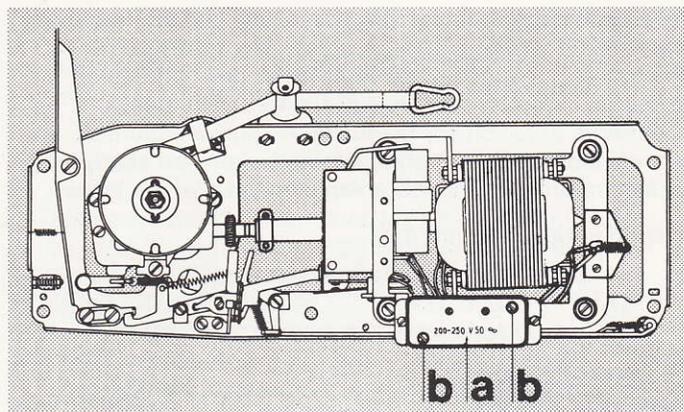
### **Nettoyage et huilage de la machine**

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la machine, sans démonter aucun mécanisme. Enlever les résidus de gommage et la poussière à l'aide d'un chiffon et d'un pinceau. Exécuter ce travail avec soin.

Il ne faut pas nettoyer avec le pinceau la partie arrière réservée au moteur, qui est suffisamment protégée contre la poussière.

Les rails qui guident latéralement le chariot sont pourvus de billes; ils peuvent être de temps en temps essuyés avec un chiffon légèrement imbibé d'huile de première qualité.

Il ne faut **pas huiler les fentes** dans lesquelles se meuvent les barres à caractères, **ni les barres** elles-mêmes. Nous conseillons vivement de faire huiler, nettoyer et examiner la machine au moins une fois l'an par un agent officiel JAPY.



### **Moteur asynchrone**

La JAPY SM 490 est généralement équipée d'un moteur du type asynchrone livrable en deux variantes, soit une convenant pour courant 50 périodes (50∞) et une autre pour courant 60 périodes (60∞). Le chiffre de droite gravé sur la plaquette A (voir dessin ci-dessus) indique à quelle fréquence le moteur de votre machine est destiné, fréquence qui doit bien entendu correspondre à celle du réseau. La machine peut être branchée sur courant alternatif 100-125 volts ou 200-250 volts.

En quittant nos usines, chaque moteur asynchrone est prêt à fonctionner sur courant alternatif 200-250 volts.

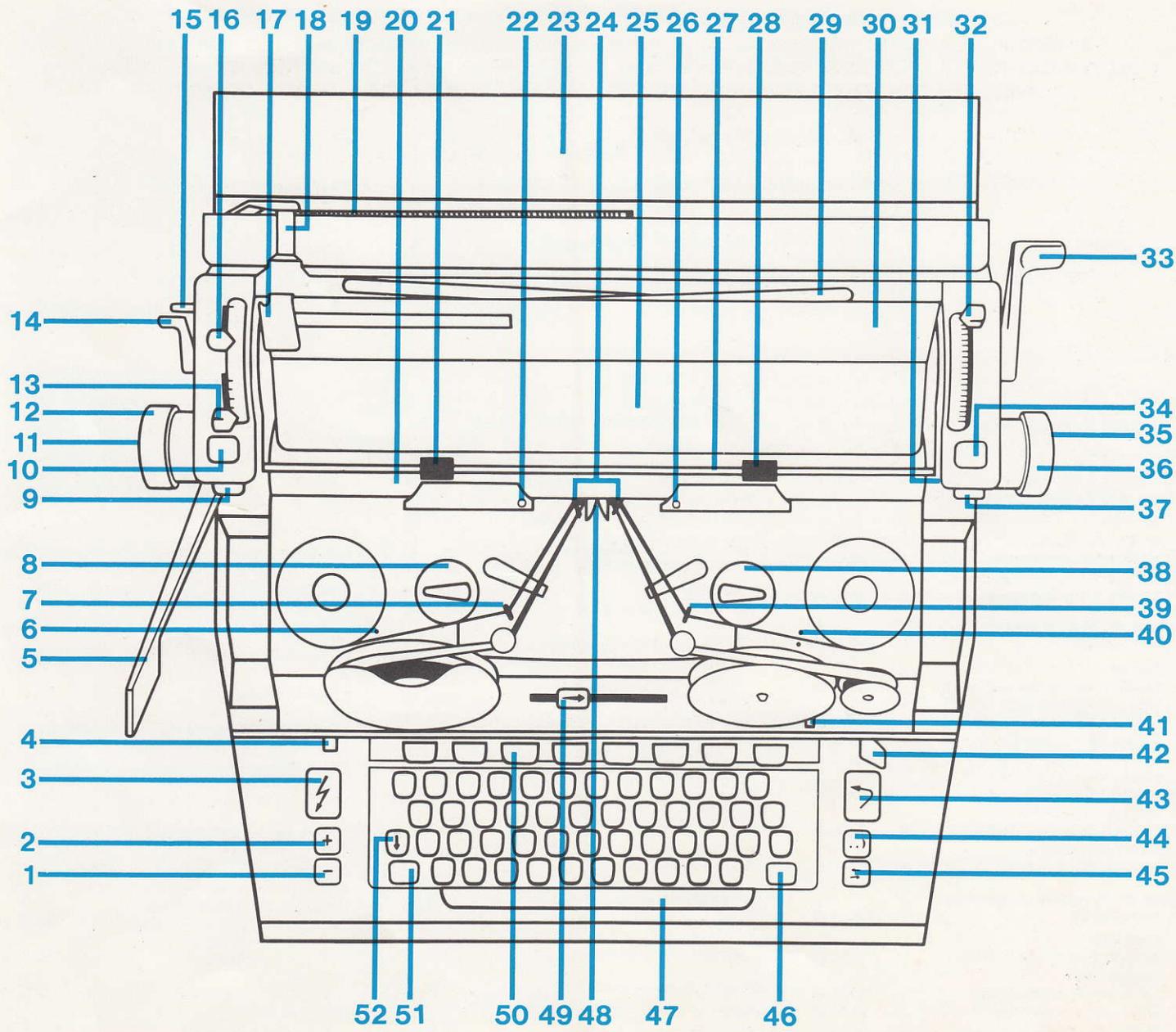
Lorsqu'on dispose de courant alternatif 100-125 volts, il faut retourner — si cela n'a pas été fait par le représentant JAPY — la plaquette du diviseur de tension A, fixée par deux vis B, de manière qu'on puisse lire sur ladite plaquette l'indication 100-125 volts. Pour avoir accès au moteur, presser à fond, au moyen d'un tournevis ou d'une tige de métal, sur la lame à ressort placée à l'intérieur du centre de l'ouverture de la protection postérieure (23) et tirer en arrière la protection.

Lorsqu'on recouvre la machine de sa housse, **il est indiqué, par précaution, de débrancher la fiche.**

# Spécification des dispositifs de la JAPY SM 490

- 1 Touche de dépose individuelle des cavaliers (page 6)
- 2 Touche de pose des cavaliers (page 6)
- 3 Touche du retour automatique électrique du chariot et de l'interligne (pages 2, 4, 6, 7)  
Dans les JAPY SM 490 sans moteur ni tabulateur décimal: touche du tabulateur automatique (page 6)
- 4 Bouton de rappel des barres (page 3)
- 5 Levier d'interligne (pages 2, 4)
- 6 Guide-ruban latéral (pages 4, 5)
- 7 Guide-ruban latéral (pages 4, 5)
- 8 Bouton de réglage du presse-cartes gauche (page 1)
- 9 Bouton du margeur gauche (pages 2, 4, 7)
- 10 Bouton gauche de déplacement du chariot (page 2)
- 11 Partie centrale du bouton gauche du cylindre (pages 3, 7)
- 12 Bouton gauche du cylindre (pages 1, 3, 7)
- 13 Manette du réglage de l'interligne (pages 2)
- 14 Levier de dégagement du papier (pages 1, 7)
- 15 Manette de suppression générale des cavaliers (page 6)
- 16 Manette de débrayage du cylindre (page 3)
- 17 Guide-papier latéral mobile (page 2)
- 18 Bras du retour électrique du chariot (page 7)
- 19 Lanière de traction (page 7)
- 20 Cylindre (pages 1, 7)
- 21 Galet caoutchouté gauche (page 1)
- 22 Presse-cartes gauche (pages 1, 3, 7)
- 23 Protection postérieure (deuxième page couverture)
- 24 Fourchette du ruban tissu (pages 4, 5)
- 25 Pupitre intermédiaire (pages 3, 7)
- 26 Presse-cartes droit (pages 1, 3, 7)
- 27 Règle presse-papier (pages 1, 6, 7)
- 28 Galet caoutchouté droit (page 1)
- 29 Support-papier extensible (pages 1, 4)
- 30 Pupitre (page 1)
- 31 Carter droit du chariot (page 2)
- 32 Curseur du réglage de l'introduction du papier (page 1)
- 33 Manivelle d'introduction du papier (page 1)
- 34 Bouton droit de déplacement du chariot (page 2)
- 35 Partie centrale du bouton droit du cylindre (page 7)
- 36 Bouton droit du cylindre (pages 1, 7)
- 37 Bouton du margeur droit (pages 2, 7)
- 38 Bouton de réglage du presse-cartes droit (page 1)
- 39 Guide-ruban latéral (pages 4, 5)
- 40 Guide-ruban latéral (pages 4, 5)
- 41 Levier du changement de sens de la course du ruban (page 5)
- 42 Levier du changement de couleur du ruban (pages 4, 5, 6)
- 43 Touche arrière (page 2)
- 44 Touche passe-marge (page 4)
- 45 Touche marge libre (page 4)
- 46 Touche majuscules droite (page 2)
- 47 Barre d'espacement (page 2)
- 48 Guide central (page 6)
- 49 Bouton de réglage du toucher (page 3)
- 50 Tabulateur décimal (page 6)
- 51 Touche majuscules gauche (page 2)
- 52 Touche fixe-majuscules (pages 2, 4, 5)

**N. B.** — Dans certaines machines, la touche 3 prend la place de la touche 43 et vice versa.



# DIRECTION DES VENTES, DIRECTIONS RÉGIONALES ET AGENCES JAPY

## RÉGION PARISIENNE

DIRECTION DES VENTES DE PARIS, 83, bd de Port-Royal, 75640 PARIS CEDEX 13 — Tél. 707 49 69 et 707 21 49  
 DIRECTION DES VENTES ADMINISTRATIONS NATIONALES, 83, bd de Port-Royal, 75640 PARIS CEDEX 13 — Tél. 707 49 69 et 707 21 49  
 DIRECTION DES VENTES « GRANDES AFFAIRES », 4, rue de Marignan, 75008 PARIS — Tél. 225 24 18

### Agences:

VINCENNES, 35, bd de la Libération — Tél. 328 98 28 — MEUDON, 7, rue du Parc-Fleury — Tél. 626 40 42

## PROVINCE

DIRECTION DES VENTES DE PROVINCE, 83, bd de Port-Royal, 75640 PARIS CEDEX 13 — Tél. 707 49 69 et 707 21 49

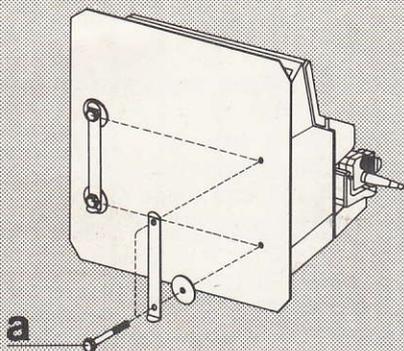
## DIRECTIONS RÉGIONALES

<b>ORLÉANS, 9, rue Lavoisier Z. I.</b>	<b>Tél.</b>	<b>87 32 63</b>	STRASBOURG, 2, rue du Marché	<b>Tél.</b>	32 31 54	CAHORS,	<b>Tél.</b>	
<b>Ingré 45140 Saint-Jean-de-la-Ruelle</b>			TROYES,			78, rue du Portail-Alban	»	35 00 76
<i>Agences :</i>			167, avenue Pierre-Brossolette	»	43 72 88	MONTPELLIER,		
DIJON, 39, rue Monge	»	30 30 84	<b>LYON, 193, rue Marcel-Mérieux</b>			18, bd Victor-Hugo	»	92 08 59
MACON, 26, rue Franche	»	38 00 14	<b>B. P. 7116, 69353 CÉDEX 2</b>	»	<b>69 58 05</b>	NIMES, 18, rue Jean-Reboul	»	67 50 09
MELUN, 11bis, rue Eug.-Briais	»	437 06 02	<i>Agences :</i>			PERPIGNAN, 12, avenue Cambres	»	50 35 81
TOURS, 2, rue Parmentier	»	05 27 49	ANNECY, 7, avenue d'Albigny	»	45 08 96	RODEZ, 4, rue Louis-Oustry	»	68 19 46
<b>LILLE, 83, bd de la Liberté,</b>			AURILLAC,			TOULOUSE, 50, rue Gambetta	»	21 27 91
<b>59014 CÉDEX</b>	»	<b>57 47 54</b>	6, rue Jean-Baptiste-Champeil	»	48 12 53	<b>BORDEAUX,</b>		
<i>Agences :</i>			CLERMONT-FERRAND,			<b>32, cours Georges-Clémenceau</b>	»	<b>52 89 38</b>
AMIENS, 49, rue des Augustins	»	91 85 39	6, rue Blatin	»	93 39 57	<i>Agences :</i>		
BOULOGNE-SUR-MER			GRENOBLE, 25, bd Gambetta	»	44 62 45	LA ROCHELLE,		
66, rue Nationale	»	31 77 21	MOULINS, 5, rue des Couteliers	»	44 27 06	3, rue Saint-Nicolas	»	28 71 23
DOUAI, 38, rue Morel	»	88 65 97	SAINT-ÉTIENNE,			LIMOGES, 10, bd Gambetta	»	32 82 18
LE HAVRE, 31, quai George-V	»	42 07 86	1, place Jules-Guesde	»	32 30 67	PAU, 95, bd d'Alsace-Lorraine	»	32 36 06
LILLE, 194, rue de Solférino	»	54 89 50	VALENCE, 67, avenue Gambetta	»	43 37 84	PÉRIGUEUX,		
MANTES, 52, rue de Lorraine	»	477 31 83	<b>MARSEILLE, 26, rue Montgrand</b>			rond-point Lanxade	»	53 50 23
ROUEN,			<b>13291 CÉDEX 2</b>	»	<b>33 32 68-69</b>	POITIERS, 27, rue du Marché	»	41 60 35
29, rue de la Tour-du-Beurre	»	71 52 46	<i>Agences :</i>			<b>NANTES, 21, rue Crébillon</b>		
SAINT-QUENTIN,			AIX-EN-PROVENCE,			<b>44010 CÉDEX</b>	»	<b>71 07 30</b>
12, rue des Suzannes	»	62 64 25	16, avenue des Belges	»	27 88 81	<i>Agences :</i>		
<b>NANCY, 39, rue des Dominicains,</b>			AVIGNON, 11, place Carnot	»	81 25 06	ANGERS, 28, rue Lenepveu	»	88 53 04
<b>54010 CÉDEX</b>	»	<b>24 55 69-70</b>	NICE, 5, rue Alphonse-Karr	»	87 84 13	BREST, 7, rue du Couëdic	»	44 61 16
<i>Agences :</i>			TOULON,			CAEN, 16, rue du 11-Novembre	»	84 56 03
BELFORT, 5bis, avenue Wilson	»	28 02 72	4, rue Hippolyte-Duprat	»	92 27 98	FLERS-DE-L'ORNE,		
BESANÇON,			<b>BÉZIERS, 31, bd de Verdun</b>	»	<b>76 18 06</b>	24, rue de la Boule	»	65 31 27
2, place du 8-Septembre	»	83 27 64	<i>Agences :</i>			RENNES,		
METZ, 16, rue de Nancy	»	68 82 35	AGEN, 16, rue des Cailles	»	66 43 97	28, quai Duguay-Trouin	»	30 36 36
REIMS, 49, rue de Talleyrand	»	47 55 21				SAINT-NAZAIRE,		
						16, avenue Léon-Blum	»	70 29 12

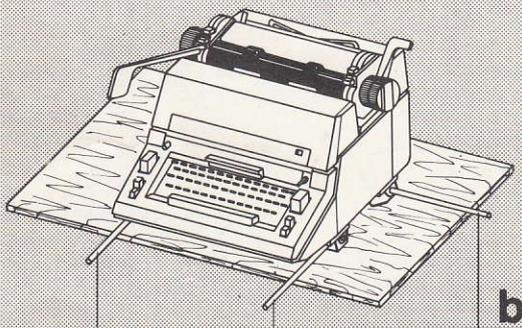
Nombreux autres points de vente et d'après-vente en tous lieux en France

# Déballage et déblocage

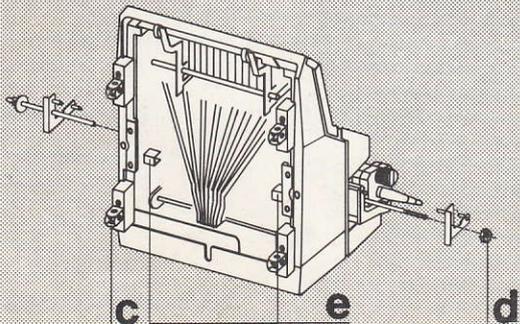
1



2



3



## 1. Démontage du plateau en carton

Libérez et dévissez les quatre vis A.

## 2. Démontage de la planchette (caisse)

Retirez les trois tringles B.

## 3. Déblocage de la machine

Libérez et dévissez l'écrou D.

Retirez l'équerre droite.

Retirez l'équerre gauche avec son axe.

Démontez les deux brides E.

Dévissez les quatre supports C (caisse).

Pour un conseil autorisé ou pour le nettoyage et la revision de votre machine, nous vous invitons à vous adresser à l'agent JAPY le plus proche.

Chaque machine porte un numéro gravé à gauche, sous la protection antérieure (voir page 1). Vous éviterez des pertes de temps en indiquant ce numéro lors des communications que vous aurez à faire à l'agent JAPY. Nous nous permettons de vous mettre en garde contre toute velléité de démontage, car une intervention de ce genre supprimerait les avantages que confère la garantie.



**JAPY**

Département machines de bureau